



第九届联合国地名标准化会议

2007年8月21日至30日，纽约

临时议程* 项目10

外来语地名

关于外来语地名的书籍

外来语地名工作组提交**

由 Peter Jordan、Milan Orozen Adamic 和 Paul Woodman 编辑的 Wiener Osteuropastudien 系列丛书第 24 卷《外来语地名与地名国际化：解决明显矛盾的各种办法》（维也纳和柏林，Lit Verlag 出版社，2007 年（25 欧元））

这本书载有外来语地名工作组会议上介绍的大多数文件，主要是布拉格会议（2003 年）和卢布尔雅那会议（2005 年）上介绍的文件，以及一些其他来稿。该书不反对各种定义进行了讨论，还从多学科和跨学科的角度着重探讨了外来语地名的一般问题。该书审查了外来语地名的益处、使用外来语地名的现行趋势以及国家和国际（联合国）各级在外来语地名方面开展的标准化工作。该书还附有一个书目，其中载列了更多的重要参考著作。该书堪称外来语地名专题的第一份综合读本，也是外来语地名工作组的第一个有形产品。

* E/CONF. 98/1。

** 外来语地名工作组共同召集人、维也纳奥地利科学院城市和区域研究院 Peter Jordan（奥地利）编写。



目录

1. 序言（编辑）
2. 探讨外来语地名的实质
 - 2.1 外来语地名与联合国地名专家组：不愉快的历史（Paul Woodman）
 - 2.2 外来语地名：结构性分类和新的办法（Paul Woodman）
 - 2.3 外来语地名的语言分类（Jarno Raukko）
3. 如何界定外来语地名？
 - 3.1 外来语地名与当地语地名：尝试界定无法界定的东西？（Naftali Kadmon）
 - 3.2 界定外来语地名方面的一些语言学问题（Peeter Pall, Philip W. Matthews）
 - 3.3 联合国地名专家组对当地语地名和外来语地名的界定（Paul Woodman）
 - 3.4 人及其活动地域和地名（Paul Woodman）
 - 3.5 对“当地语地名”和“外来语地名”定义的思考（Peter Jordan）
 - 3.6 当地语地名与外来语地名：润色各种定义（Roman Stani-Fertl）
4. 使用外来语地名中的趋势
 - 4.1 论外来语地名的消失（Pavel Bohac）
 - 4.2 斯洛文尼亚语中的外来语地名类型（Drago Kladnik）
 - 4.3 外来语地名和多种语言地区的地名处理（Milan Orozen Adamic）
 - 4.4 斯洛文尼亚语中使用外来语地名问题，特别是海洋名称问题（Milan Orozen Adamic）
 - 4.5 关于匈牙利语中的外来语地名的进一步思考：历史回顾（Bela Pokoly）
 - 4.6 荷兰语外来语地名的标准化（Ferjan Ormeling）
 - 4.7 外来语地名还是本地语地名？十九世纪芬兰语如何确立外国地名拼写规范（Sirikka Paikkala）
 - 4.8 各国的毛利语名称：当地语地名还是外来语地名？（Philip W. Matthews, Peeter Pall）

附录，其中载有联合国地名专家组词汇定义、有关审议外来语地名问题的联合国会议的决议案文（Helen Kerfoot 汇编）和一个书目（Peter Jordan 汇编）。

可直接向出版社订购, 出版社地址为: LIT Verlag, Grevener Str. /Fresnostr. 2, D-48159 Munster (<http://www.lit-verlag.de>; vertrieb@lit-verlag.de); 或通过 Peter Jordan 订购, 其地址为: Austrian Academy of Sciences, Institute of Urban and Regional Research, Postgasse 7/4/2, A-1010 Wien (www.oeaw.ac.at/isr); 电子邮箱为: peter.jordan@assoc.oeaw.ac.at, peter.jordan@univie.ac.at.
